

Sadržaj

1.Uvod.....	3
2.Dinko Zlatarić: Životopis i književni opus.....	4
3. «Ljubmir» - sadržaj.....	7
4.O djelu i njegovim značajkama.....	11
5. Žanrovsko određenje djela.....	13
6.Zaključak.....	14
7.Literatura.....	15

1.Uvod

Dominko (Dinko) Zlatarić bio je najbolji dubrovački prevoditelj 16. stoljeća i pjesnik koji je novim temama, i originalnošću u obradi starih, najavljivao dolazak nove književne epohe.

Središnji dio njegova opusa temelji na prijevodima, djelima koja je prevodio s tri, njemu poznata, strana jezika: grčkog, latinskog i talijanskog, te ih objavio tiskom.

U seminaru ćemo promatrati jedan njegov prijevod, sa različitih gledišta: žanrovskog, sadržajnog, tematskog, ali isto tako napomenuti neke značajke, npr. pastoralnost, po kojima je to djelo posebno i značajno za hrvatsku književnost renesanse. Nitko nije bio pozvaniji od Zlatarića da prevede Tassovu pastoralu. On se svojom gipkom dikcijom u cjelini prilagodio raskošnom lirskom tonu izvornika i dao svom «Ljubmiru» naslov nesumnjivo najuspjelijeg pripjeva u starijoj hrvatskoj književnosti. Koliko je njegova pastorala odjeknula u hrvatskoj književnosti vidi se po prijevodu Savka Gučetića koji ju je još jednom preveo, ali je u svojoj «Raklici» iznevjerio jedinstveni ton izvornika. (Kombol, 1961: 191,192)

2. Dinko Zlatarić

Dinko (Dominko) Zlatarić rodio se u Dubrovniku, 1558. godine kao član vrlo ugledne i bogate porodice pučana, koja je kasnije, nakon velikog potresa 1667 uvrštena u dubrovačko plemstvo (jer je broj vlastele povodom katastrofe silno pao). Roditelji su mu bili Šimun Zlatarić i Frana Kladurobović. Imao je brata Mihua, koji je bio časnik u vojsci Jurja Zrinskoga, Cvijeta, Nikolu, te sestru Katu. Bio je nejakom dijete, kada mu je prerana smrt uzela majku, te brigu o njemu preuzima baka Kata.

Stekavši osnovno obrazovanje, pošto je kao pučanin dobio stipendiju od 30 zlatnih škuda koja se obično davala dubrovačkim mladićima, pošao je na studij u Padovu gdje je učio filozofiju i medicinu. Na sveučilištu u Padovi postojala su dva odsjeka: prvi pravni «iuristarum», a drugi «artistarum» koji je obuhvaćao ostale discipline, poput filozofije i medicine. Zlatarić je zaista stekao solidno obrazovanje, što nam pokazuje i njegov književni rad, te vrlo dobro poznavanje talijanskog, grčkog i latinskog jezika, a potvrđuje i izbor za rektora na Padovanskom sveučilištu, koji pretpostavljamo, nije došao slučajno. Dužnosti, privilegije, počasti padovanskih rektora dobro su poznate. Za rektora i jednog i drugog odsjeka obično su se birale «odlične osobe, plemenita roda učene i bogate.» (Franičević, 1983: 653, 654)

**----- OSTATAK TEKSTA NIJE PRIKAZAN. CEO RAD MOŽETE
PREUZETI NA SAJTU. -----**

www.maturskiradovi.net

MOŽETE NAS KONTAKTIRATI NA E-MAIL: maturskiradovi.net@gmail.com